Étude d'une mise en œuvre d'EMILE à l'école primaire en France

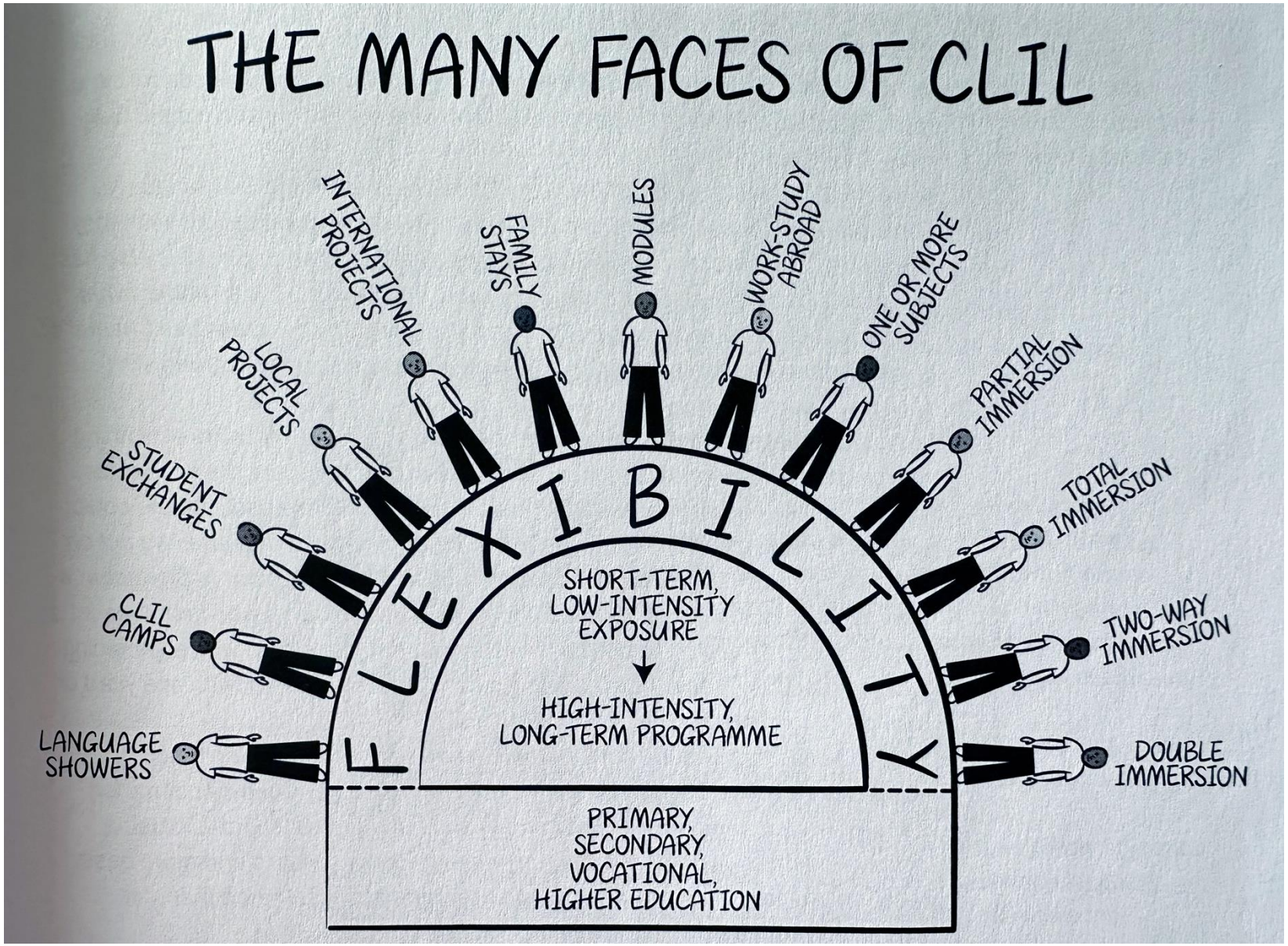
Adrien NEESER
adrien.neeser@hepl.ch

21 janvier 2026

Introduction

- Une initiative de terrain à l'école primaire (dès 2018)
- Conférence de consensus (2019)
- Une étude pour analyser la mise en œuvre d'un dispositif EMILE structuré à partir des recommandations nationales (Guides Manès et Plan Langues 2019) et du Conseil de l'Europe (2019-2025)
- De la politique d'EMILE à sa mise en œuvre concrète en classe
- Définition et compréhension d'EMILE ?

EMILE, de quoi s'agit-il ?



Mehisto et collaborateurs, 2009, p.13

Cadre théorique

- Structuration autour du cadre des 4C (Coyle et al., 2010)
- Seule « référence théorique » qui semble faire consensus pour une didactique EMILE.

- Deux domaines de recherches :
  1) les apprentissages des élèves,
  2) la formation des enseignants.

État de la recherche

- Des effets positifs dans le secondaire et en contexte bilingue
- Peu d'études en primaire en contexte monolingue
- Nombreuses études avec des élèves sélectionnés
- L'importance du contexte et de la définition d'EMILE (Brohy et Gajo, 2008; Lyster et Ballinger, 2011)

4C

- **Culture** : ouverture à la diversité, plurilinguisme
- **Contenu** : effet positif ou faible sur les apprentissages disciplinaires enseignés en langue, pas de matériel (Pérez-Cañado, 2016)
- **Communication** : améliore les compétences linguistiques selon quantité (+7h/semaine) et qualité de la langue, âge de 9 ans
- **Cognition** : motivation, charge cognitive

Questions de recherche

1) les apprentissages des élèves

1. Quels sont les effets d'un dispositif de type EMILE sur les apprentissages linguistiques des élèves à l'école primaire (QR1) ?
2. Quels sont les effets d'un dispositif EMILE sur les apprentissages disciplinaires, ici en mathématiques, des apprenants de l'école primaire en France (QR2) ?
3. Quelles seraient les conditions « optimales », pour que des élèves de l'école primaire développent des compétences linguistiques et mathématiques en classe EMILE (QR3) ?

2) l'accompagnement des enseignants

4. Quelles sont les préoccupations et les réactions d'un groupe d'enseignants qui participent à une première expérience EMILE (QR4) ?
5. Quels seraient les contenus à traiter dans une formation EMILE à destination d'enseignants polyvalents de primaire (QR5) ?

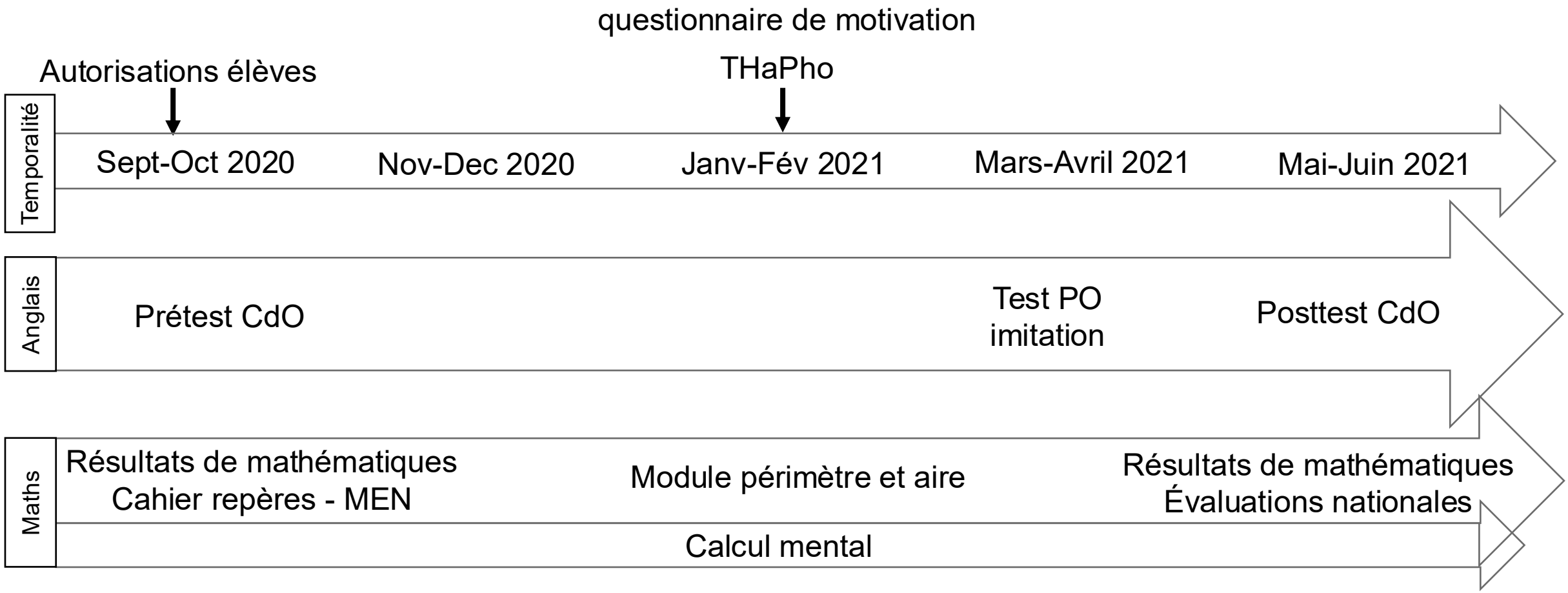
Présentation du dispositif EMILE de l'Ain

Synthèse des choix pour la mise en œuvre d'EMILE dans l'Ain (20-21), à partir des 12 paramètres de Brohy et Gajo (2008)

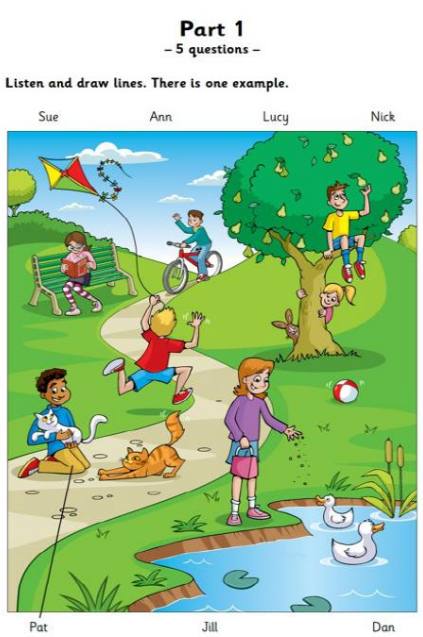
	Paramètres de Brohy et Gajo (2008, p. 5-6)	Choix arrêtés pour la mise en œuvre du projet EMILE-Gex
1	Démarrage (plus ou moins précoce) et intensité de l'exposition en L2	Démarrage dès 3 ans (*Plan Langues* 2019)
2	Caractère facultatif ou obligatoire du modèle (pour les établissements, les enseignants, les élèves)	Obligatoire pour les écoles EMILE Facultatifs pour les élèves, sans choix de leur part, les classes sont faites par les enseignants sans sélection sur le niveau de langue.
3	Statut des langues impliquées	Anglais (*Plan Langues 2019* et recommandations ministérielles).
4	Choix des disciplines enseignées en L2	Les enseignants choisissent.
5	Continuité, cohérence et pérennité de l'enseignement en L2	C'est un souhait et en projet pour le primaire mais ce n'est pas effectif. Il existe les sections nationales en secondaire.
6	Collaboration entre les disciplines linguistiques et les autres	Entre enseignants EMILE et enseignants de primaire. Le souhait de collaborer avec les enseignants du secondaire n'a pas abouti (année COVID)
7	Formation du corps enseignant	Pas de formation avant 2019 pour les enseignants de primaire.
8	Formations initiale et/ou continue	Pas de formation initiale. Pas de formation continue sinon celle présentée dans la section 6.5.
9	Enseignement dispensé par les titulaires, des itinérants, échanges d'enseignants	Dispensé par des enseignants titulaires recrutés sur poste à profil ou volontaires. Présence de l'assistant de langue dans certaines classes.
10	Existence de supports spécifiques	Aucun support spécifique proposé, à part les séquences (en français) pour travailler périmètre et aire.
11	Lien avec les autres innovations	Le laboratoire de mathématiques.
12	Certification spécifique (enseignants)	« DNL1D » à partir de septembre 2020.

Protocole élèves (QR1-2-3)

Classes concernées : CE, CM
PO_imit n=24 CdO n=124
PO_g n=105 Maths n=48



Outils de recueil des données élèves (QR1-2-3)

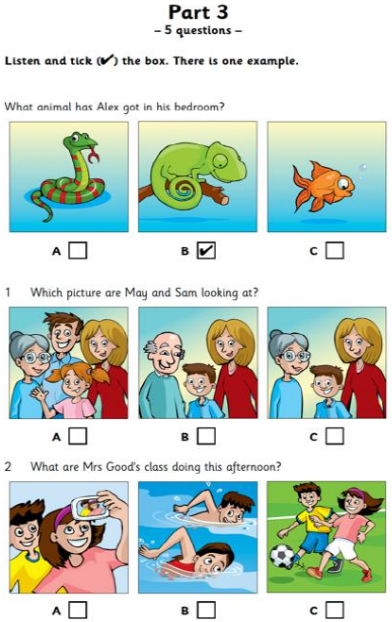


Part 1
– 5 questions –

Listen and draw lines. There is one example.

Sue Ann Lucy Nick

Pat Jill Dan



Part 3
– 5 questions –

Listen and tick (✔) the box. There is one example.

What animal has Alex got in his bedroom?

A ☐ B ☑ C ☐

1 Which picture are May and Sam looking at?

A ☐ B ☐ C ☐

2 What are Mrs Good's class doing this afternoon?

A ☐ B ☐ C ☐



Part 4
– 5 questions –

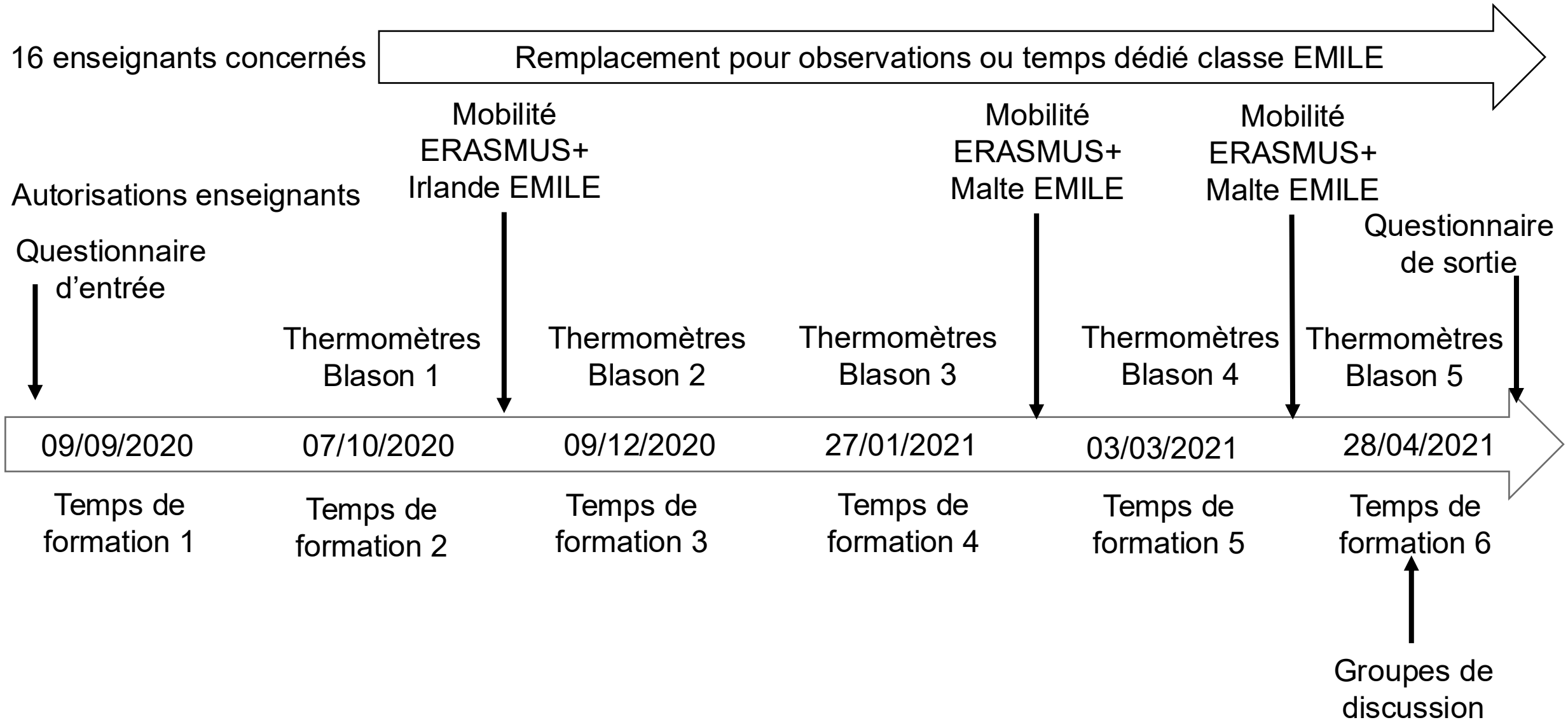
Listen and colour. There is one example.



N°item	Item à reproduire	Type	Nb syllabes
1	Five rectangles	EMILE maths	4
2	Eleven horses	EMILE maths	5
3	Could you help me, please ?	Anglais gen.	5
4	This is a brown circle.	EMILE maths	6
5	This shape is a square.	EMILE maths	5
6	Poor Kevin ! He doesn't like maths.	Anglais gen.	8
7	Nine plus twelve is twenty-one.	EMILE maths	7
8	This segment is two centimeters long.	EMILE maths	10
9	Eighty minus sixteen is sixty-four.	EMILE maths	11
10	That makes three-hundred and seventy-five apples.	EMILE maths	11
11	That's amazing ! Very good job.	Anglais gen.	8

Cambridge Assessment English, Sample papers for exams from 2018 : Pre A1 Starters, A1 Movers and A2 Flyers (2018) Volume 1 et Volume 2

Protocole enseignants (QR4-5)

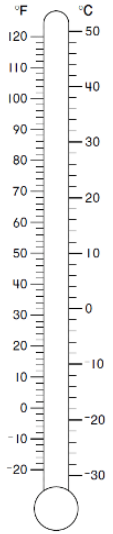


Outils de recueil des données enseignants (QR4-5)

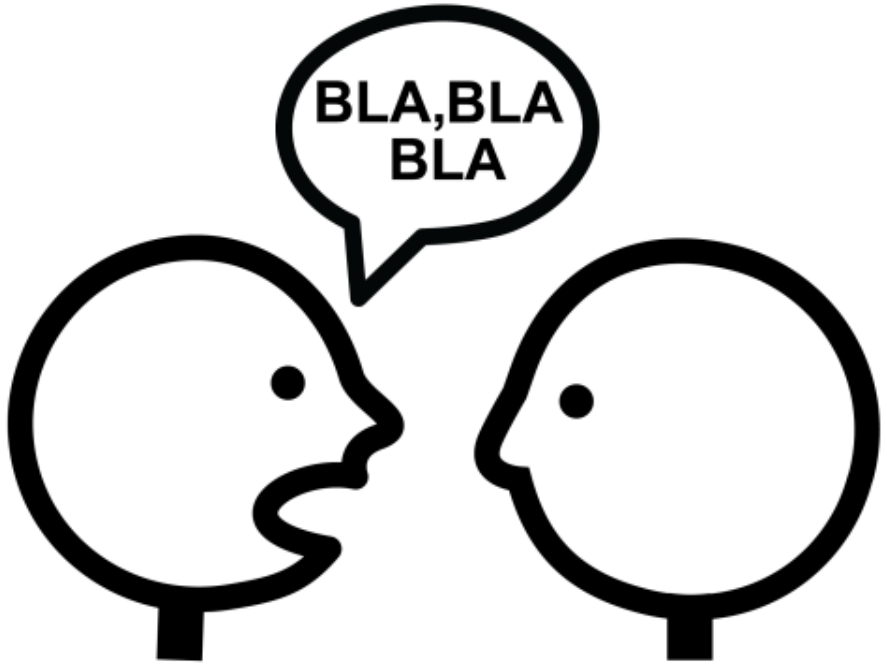
NOM - PRENOM	
Ce que je réussis le mieux	Les défis qu'il me reste à relever
Ce que je souhaiterais partager	Ce que je souhaiterais améliorer

Mes leçons EMILE :

Très satisfait ☺



Pas du tout satisfait ☹







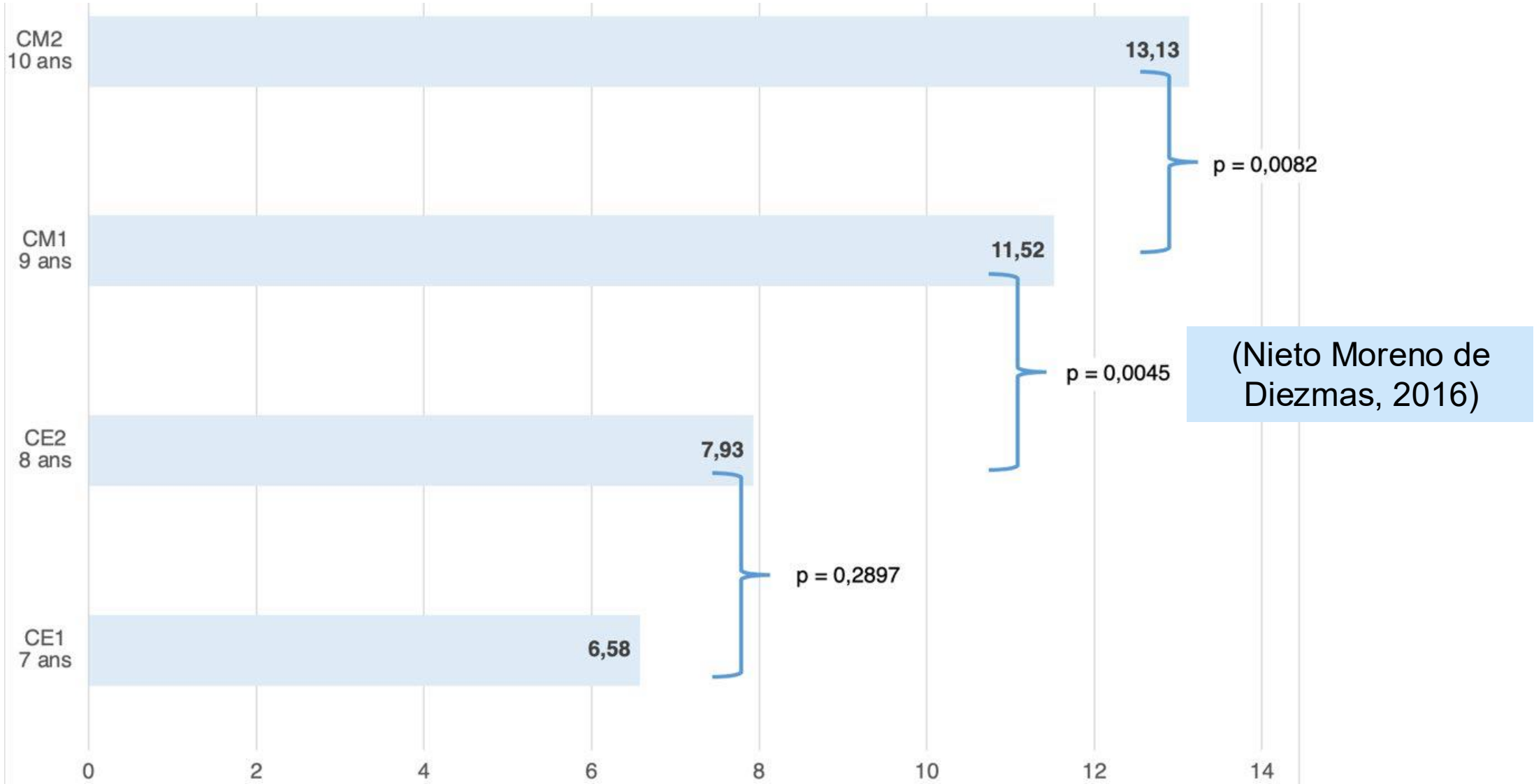
Résultats en anglais

Mesures Compréhension de l'Oral	CE1 n=19	CE2 n=18	CE2-CM1 n=11CE2-8CM1		CM1 n=21	CM2_1 n=16	CM2_2 n=11	CM2_3 n=20
Moyenne CdO1	5,74	5,5	9,09	5,88	10,26	12,5	10,94	9,96
Moyenne CdO2	6,58	7,89	8	8,38	12,61	12,95	13,11	13,3
CdO_prog_moy	0,84	2,39	-1,09	2,5	2,35	0,45	2,17	3,34
Score_Max (/16) CdO1	15	13	16	9	15	16	16	15
Score_Min (/16) CdO1	2	0	3	3	3	4	1	3
Ecart-Type CdO1	3,49	3,17	5,41	2,42	3,65	3,68	4,65	3,51
Score_Max (/16) CdO2	16	15	15	14	16	16	16	16
Score_Min (/16) CdO2	0	2	3	0	5	0	0	9
Ecart-Type CdO2	4,35	3,88	4,75	5,48	2,61	4,62	4,21	2,16

Production Guidée		CE2 n = 18	CE2 n = 11	CM1 n = 8	CM1 n = 21	CM2_1 n = 16	CM2_2 n = 11	CM2_3 n = 20
Nb mot moyen		8,83	8,46	8,8	13,73	21,76	14,42	20,07
Nb_max		32	24	17	29	61	49	61
Nb_min		2	3	2	5	6	2	0
Ecart-Type		7,27	5,94	5,79	6,79	16,24	13,23	17,07

Imitation 11 items						CM2_1 n = 14	CM2_2 n = 10	
imit_PPC						76,04	69,07	
imit_PVC						77,65	71,04	
imit_PCC						75,21	68,02	
Word match /55						28	19,6	

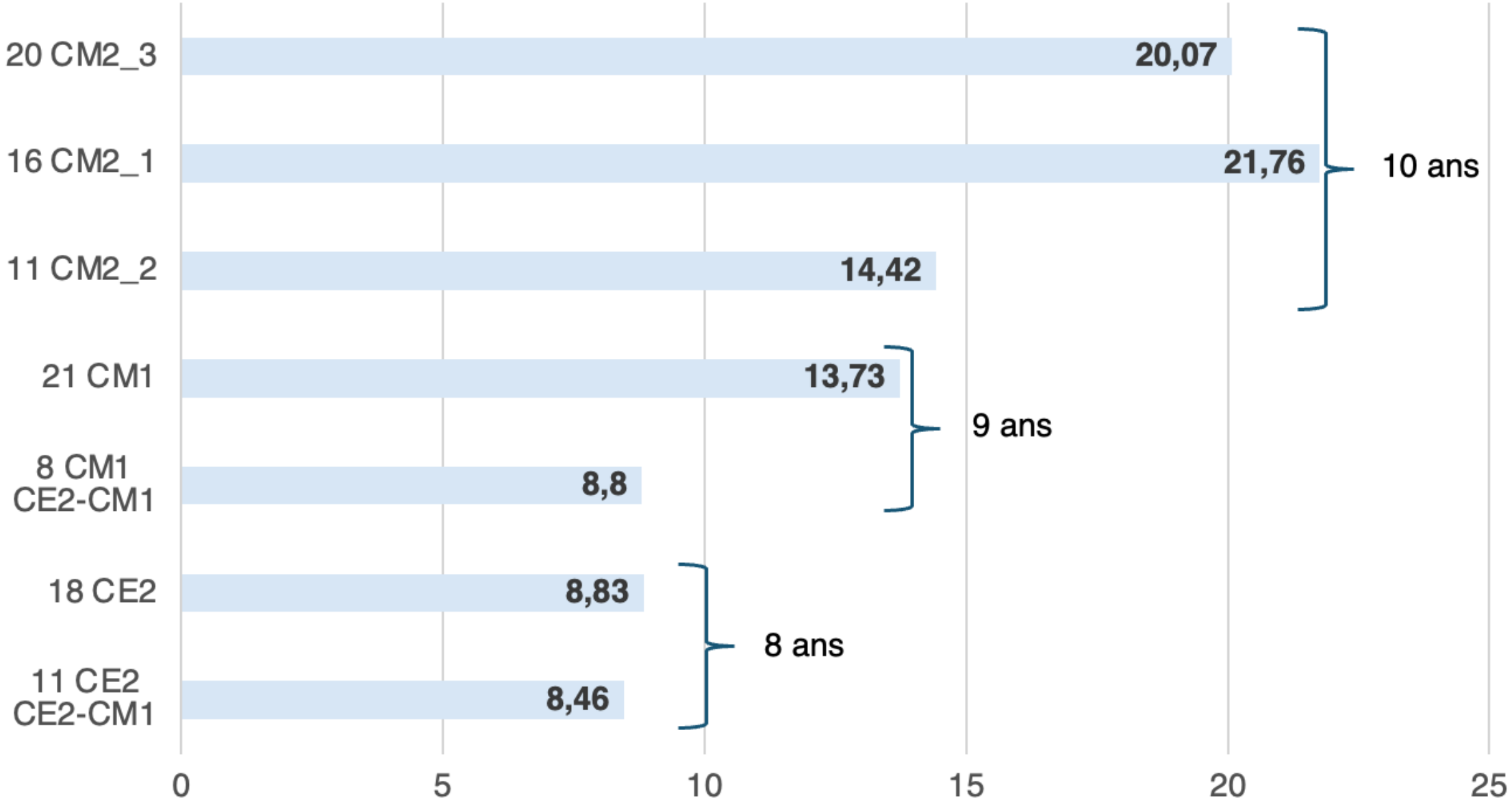
Résultats en Compréhension de l'Oral



(Nieto Moreno de Diezmas, 2016)

Score moyen des élèves au post-test de Compréhension de l'Oral en fonction de leur âge

Résultats en PO anglais



Nombre moyen de mots produits par classe, organisé en fonction de l'aisance didactique des enseignants (moins confiant en bas, plus confiant en haut)

Résultats en mathématiques

- Résultats peu exploitables
- Complexité de mise en œuvre : pour les élèves (besoins langagiers), pour les enseignants (temps pour pré-enseigner, analyser le langage)
- « Douches linguistiques » en calcul mental

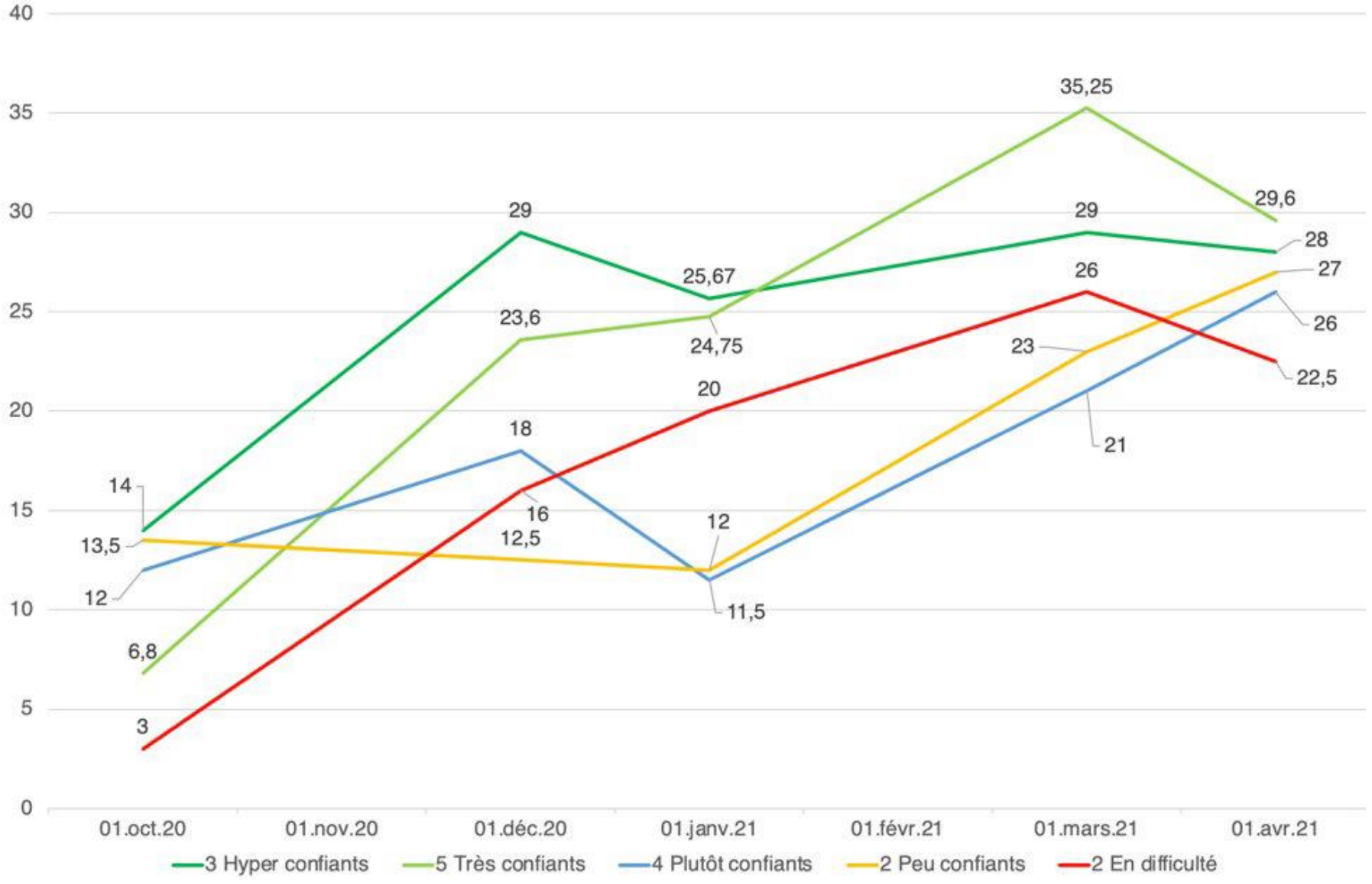
=> Peu d'incidence sur les apprentissages en mathématiques

Aisances auto-déclarées des enseignants en anglais, didactique des langues et gestion de classe

ID ens	AGS	CECR	Aisance pour utiliser l'anglais / 63	Aisance pour utiliser l'anglais %	Niv de confiance	Aisance pour gérer de la classe / 44	Aisance pour gérer de la classe %	Niv de confiance	Aisance pour enseigner de l'anglais / 32	Aisance pour enseigner de l'anglais %	Niv de confiance
6	2	B2	43	68%	Plutôt confiant	33	75%	Très confiant	22	69%	Plutôt confiant
15	25	B1	32	51%	Peu confiant	31	70%	Très confiant	20	63%	Plutôt confiant
4	15	C2	54	86%	Hyper confiant	30	68%	Plutôt confiant	27	84%	Hyper confiant
3	23	C2	59	94%	Hyper confiant	36	82%	Hyper confiant	29	91%	Hyper confiant
7	4	C1	43	68%	Plutôt confiant	27	61%	Plutôt confiant	23	72%	Très confiant
14	7	C1	50	79%	Très confiant	27	61%	Plutôt confiant	22	69%	Plutôt confiant
1	6	C1	50	79%	Très confiant	40	91%	Hyper confiant	28	88%	Hyper confiant
8	4	B1	17	27%	En difficultés	25	57%	Peu confiant	9	28%	En difficultés
9	1	C1	50	79%	Très confiant	30	68%	Plutôt confiant	20	63%	Plutôt confiant
10	3	C1	44	70%	Très confiant	31	70%	Très confiant	23	72%	Très confiant
5	4	B2+	49	78%	Très confiant	30	68%	Plutôt confiant	24	75%	Très confiant
12	19	B2	35	56%	Peu confiant	37	84%	Hyper confiant	18	56%	Peu confiant
13	2	A2	21	33%	En difficultés	26	59%	Peu confiant	15	47%	En difficultés
2	15	B2	42	67%	Plutôt confiant	38	86%	Hyper confiant	21	66%	Plutôt confiant
16	6	C1	57	90%	Hyper confiant	33	75%	Très confiant	31	97%	Hyper confiant
11	15	C1	51	81%	Hyper confiant	37	84%	Hyper confiant	31	97%	Hyper confiant

Niveaux de confiance établis à partir des réponses au questionnaire d'entrée

Résultats du suivi des enseignants



Températures moyennes en auto-évaluation EMILE, en fonction de l'aisance en anglais des enseignants

Réactions des enseignants EMILE

- Un enthousiasme en fin de première année qui ne dure pas dans le temps…
- Un besoin de reconnaissance
- Un besoin de soutien régulier et l'appui sur un collectif
- Un soutien porté par des formateurs et la hiérarchie

Retours concernant la formation

Modalités de la formation	• Constellation adaptée (12) - Temps nécessaire pour se former • Favorable aux échanges de pratiques (5) • Permet d'observer les autres classes (5) • Régularité des rencontres • Remplacement sur demi-journée pour observations • Remplacement journée pour créer des contenus – travailler ensemble • La constellation permet de ne pas être isolé (1)
Plan de Formation EMILE	100% des répondants sont favorables à la mise en place d'un plan de formation spécifique EMILE
Contenus de la formation	• Définir très clairement EMILE et ce qui est attendu (1) • Construire ensemble (progressions, séances…) (6) par cycle (2) • Didactique des langues (4) – la rendre active et ludique (2); de la production orale en L2 (2) • Didactique EMILE (3) – quel lexique pré-enseigner ? (2) les incontournables pour créer une séance EMILE (1) • Cours de langue (3) • Mettre à disposition des leçons, des activités concrètes (4) • Partager des idées sous forme de marché de connaissances (2)
Suggestions concrètes	• Rituels et usage de la L2 au quotidien (2) • Travail sur les albums en L2 (1) • Jeux de cours en anglais (1) • Avoir du contenu EMILE à notre disposition (1) • Créer ensemble : contenus, séances, progressions (2) • Outils de suivi du parcours de l'élève : phono, lexique… • Expertise des Conseillers Pédagogiques Départementaux (1) • Penser l'évaluation (1) • Observer une classe engagée dans EMILE depuis longtemps (1) • Vivre une séance en langue dans une langue non connue pendant la formation des enseignants pour se mettre à la place des élèves. (1) • Jeux réutilisables en L2 (1)

Synthèse des réponses concernant la formation EMILE dans le questionnaire de sortie

Conclusions - Mise en œuvre en primaire

Début de la classe de L2
dans les programmes français

Scores Compréhension de l'Oral
(Nieto Moreno de Diezmas, 2016)

3-6 ans

Éveil aux langues

Chants, albums dans différentes Langues Étrangères , sensibilisation aux langues de la classe

6-8 ans

Classe de Langue Étrangère
Phonologie – Lexique - Grammaire

Construction de compétences en Langue Étrangère orientées pour EMILE : réception et production orales

=> lien avec les disciplines choisies par les classes EMILE pour les contenus à enseigner en classe de Langue Étrangère

À partir de 9 ans

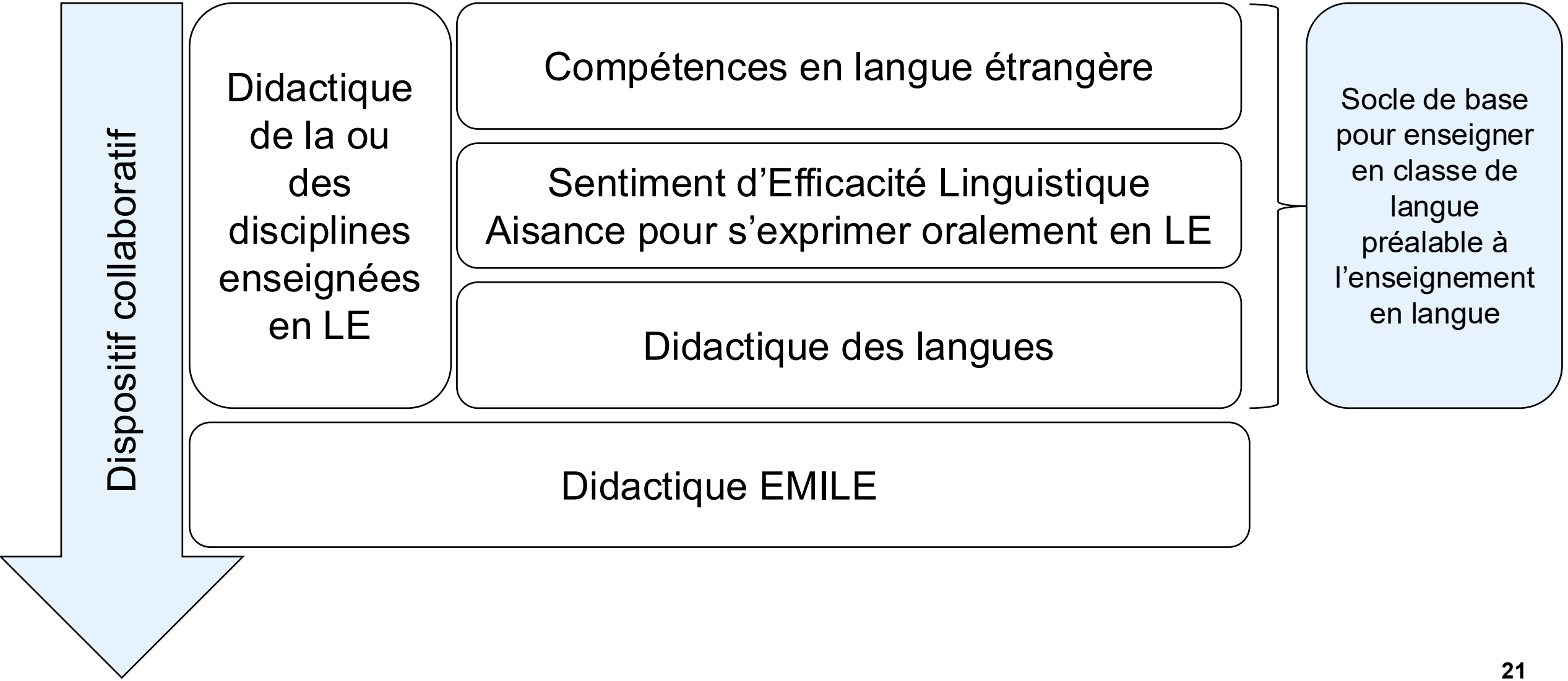
Classe EMILE + Classe de Langue Étrangère

Pré-enseignement pour répondre aux besoins langagiers EMILE + Phonologie – Lexique - Grammaire

Enseignement de l'EPS, les arts, les mathématiques et/ou les sciences en Langue Étrangère

Îlots immersifs

Conclusions - Formation des enseignants



Particularités de l'étude

- Inspecteur-Formateur => Chercheur
- Mise en œuvre a précédé une partie de la synthèse théorique (RAL)
- Basée sur recommandations du Conseil de l'Europe (travaux de Mehisto) et Éducation Nationale (Guides et Recommandations)

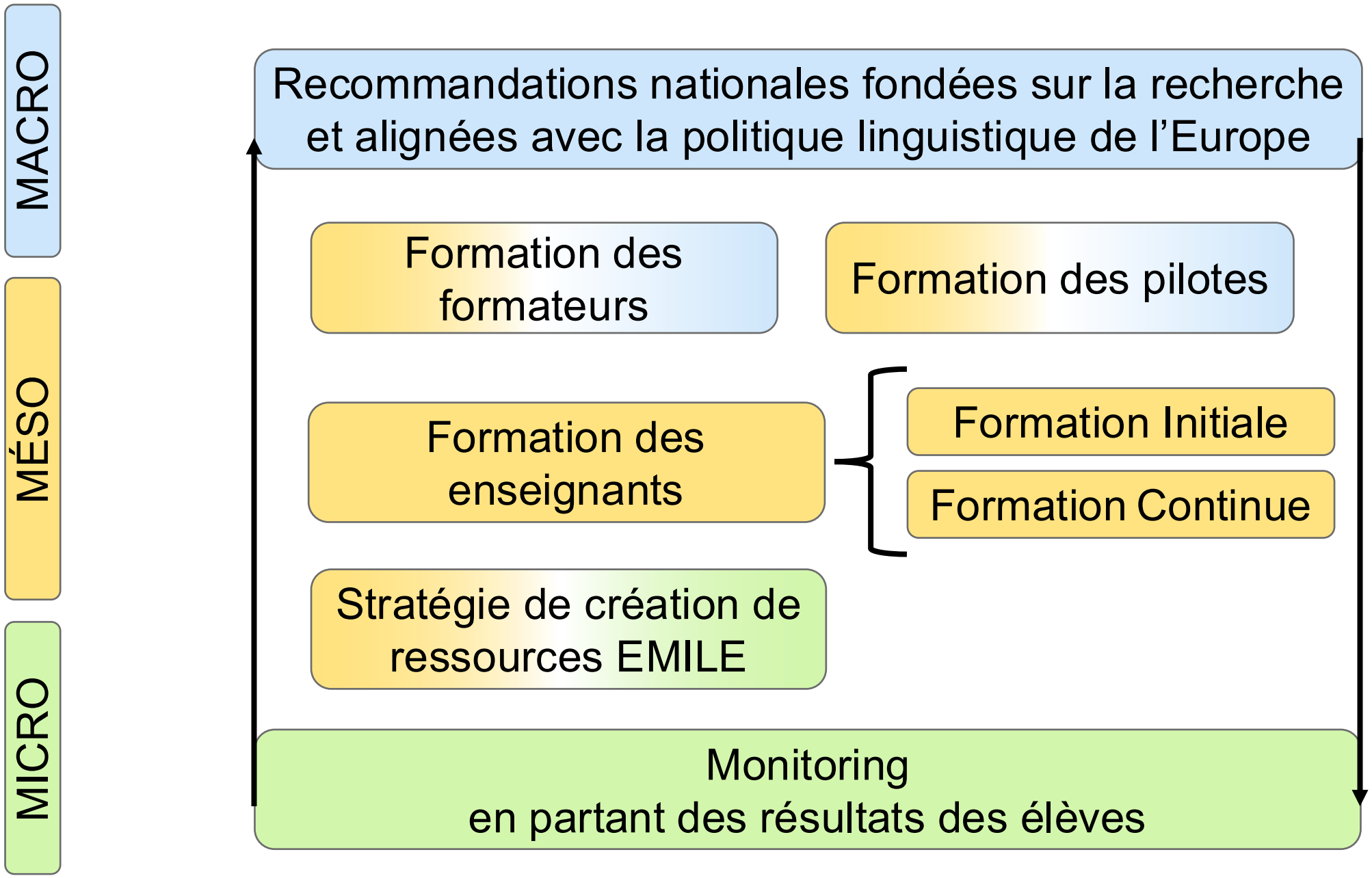
Limitations de l’étude

- Absence de groupe contrôle
- Pas de Pré-Post en PO : traitement des données (24/160 en imit)
- Données Maths : contenus enseignés, protocole et prises de données, construction séances

Perspectives

- Création de matériel (LaboMaths C3) testé, évalué dans une recherche-action
- Évaluer l'effet de l'enseignement en L2 sur les apprentissages en L1
- Construire des connaissances scientifiques pour une didactique EMILE
- Développer et monitorer une ou des formation(s) EMILE (RC_EMILE), une formation de formateurs
- Développer un accompagnement du pilotage pour les cadres

Conclusions



Des questions ?

Bibliographie

- Brohy, C., & Gajo, L. (2008). L'enseignement bilingue : État de situation et propositions. Vers une didactique intégrée. Conférence intercantonale de l'instruction publique de la Suisse romande et du Tessin.
- Coyle, D., Hood, P., & Marsh, D. (2010). Content and Language Integrated Learning. Klett.
- Lyster, R., & Ballinger, S. (2011). Content-Based Language Teaching : Convergent Concerns across Divergent Contexts. Language Teaching Research, 15(3), 279-288. https://doi.org/10.1177/1362168811401150
- Mehisto, P., Marsh, D., & Frigols, M. J. (2009). Uncovering CLIL : Content and language integrated learning in bilingual and multilingual education (Macmillan). Hueber.
- Muñoz, C. (2015). Time and Timing in CLIL : A Comparative Approach to Language Gains. In M. Juan-Garau & J. Salazar-Noguera (Éds.), Content-based Language Learning in Multilingual Educational Environments (Vol. 23, p. 87-102). Springer International Publishing. https://doi.org/10.1007/978-3-319-11496-5_6
- Nieto Moreno De Diezmas, E. (2016). The impact of CLIL on the acquisition of language competences and skills in L2 in primary education. Servicio de Publicaciones. Universidad de Murcia. IJES, 16(2), 81-101. https://doi.org/10.6018/ijes/2016/2/239611

Bibliographie

- Pérez-Cañado, M.-L. (2016). Are teachers ready for CLIL? Evidence from a European study. European Journal of Teacher Education, 39(2), Article 2. https://doi.org/10.1080/02619768.2016.1138104
- Ruiz de Zarobe, Y. (2007). CLIL in a bilingual community : Similarities and differences with the learning of English as a foreign language. VIEWZ Vienna English Working Papers, 16(3), 47-52. https://archiv-anglistik.univie.ac.at/fileadmin/user_upload/dep_anglist/weitere_Uploads/Views/Views_0703.pdf

Accès à mes travaux de recherche :

- Neeser, A. (2025). Enseignement des Mathématiques Intégré en Langue Étrangère, un dispositif EMILE à l'école primaire en France [Doctorat en Sciences du Langage - Mention linguistique, CERLA - Université Lumière Lyon 2, Université Lumière Lyon 2], ORFEE - HEP Vaud. https://hdl.handle.net/20.500.12162/15479

EMILE, l'essentiel

Sources : Mehisto & Lucietto (2011). Voir Mehisto (2012) *Excellence in Bilingual Education : a Guide for School Principals.* Cambridge University Press

Pour un EMILE éthique et de qualité :

- Pas un simple changement de langue d'enseignement
- Pas réservé aux « bons élèves »
- Pas élitiste
- Pas un évitement du français (L1)



Gérer le côté affectif



Créer un environnement de travail sécurisé donc sécurisant

- Poser le cadre : règles, sanctions
- Ne pas comparer les élèves
- Pas de moquerie

Rendre l'apprentissage explicite et visible



Les élèves ont connaissance et discutent des compétences travaillées en terme de contenus de la discipline, de la langue et compétences transversales

Par exemple :

- Contenus :

1) Tu peux nommer les 15 majeures plaques tectoniques
2) Tu peux expliquer comment elles agissent entre elles

- Langue :

Tu peux rédiger des descriptions scientifiques avec des analogies, même pour expliquer ses limites

-Transversal :

Tu peux synthétiser les idées d'autres camarades

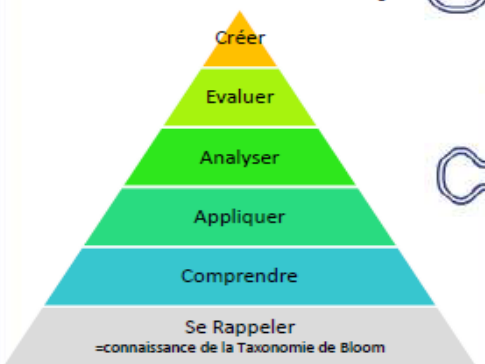
HAUTES EXIGENCES + NIVEAU D'INVESTISSEMENT IMPORTANT DE TOUS

L'INTERDEPENDANCE DU LANGAGE ET DE LA CONNAISSANCE

EMILE

est une modalité d'enseignement et d'apprentissage avec une double centration dans laquelle la langue première et une autre langue sont utilisées pour promouvoir aussi bien les contenus que l'acquisition d'une langue selon les niveaux prédéfinis.

Promouvoir la réflexion critique



Traduit de Anderson, Krathwohl et al,2000

Rendre accessible le langage académique

Modifier et adapter les supports authentiques pour que les élèves puissent y avoir accès ...

Penser l'apprentissage

Chaque jour, évoquer avec les élèves

- Leurs progrès vers l'atteinte des objectifs
- Les processus d'apprentissage
- Penser ensemble ce qu'il faudrait changer, comment faire pour aller de l'avant

Prendre le temps pour que l'apprentissage fasse sens

- Ne pas se centrer uniquement sur la compréhension
- Promouvoir la réflexion et le sens critique
- Faire des liens entre les apprentissages - interdisciplinarité

Aménager le langage

Utiliser des phrases simples et courtes, préférer les répétitions plutôt que l'usage de pronoms, insister sur les phrases clés, travailler en amont le vocabulaire qui va être utilisé, organiser le vocabulaire en catégories, permettre aux élèves d'avoir leurs propres définitions...

Incidences sur le travail d'enseignement

- Montrer l'exemple, en montrant que l'enseignant aussi est un apprenant
- Evaluer et remettre en question son propre travail

Aménager le contenu

Utiliser des supports visuels, les schémas, à manipuler, surligner les éléments importants, faire des liens entre les apprentissages, avec la réalité des élèves, penser la progressivité des apprentissages en ciblant un seul objectif et limitant les tâches annexes, enseigner les méthodes et outils pour apprendre...

Promouvoir l'autonomie des élèves

- Leur donner la possibilité de faire des choix
- Enseigner les compétences transversales – Apprendre à apprendre
- Négocier les décisions concernant le processus d'apprentissage avec les élèves

Apprentissages coopératifs

- Interdépendance positive
- Préférer les interactions en présentiel
- Valoriser à la fois l'individuel et les travaux de groupe
- Compétences interpersonnelles et dans les petits groupes
- Travail en groupe

D'après Johnson et Johnson, 2001

Inter-langages

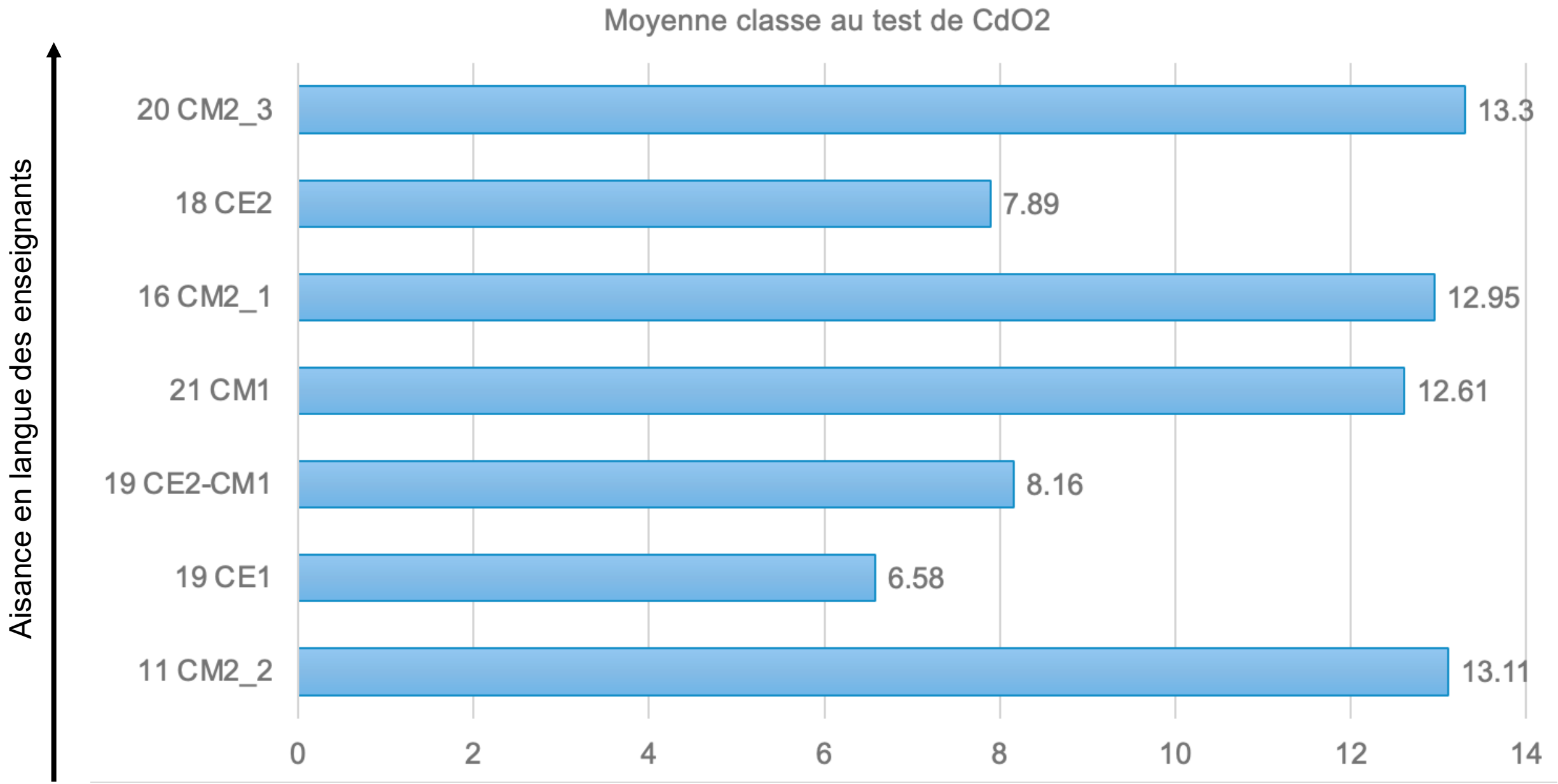
Limiter les temps d'écoute donc les optimiser, lire et regarder des éléments d'un sujet dans une langue et créer dans une autre, tisser des liens entre les langues...

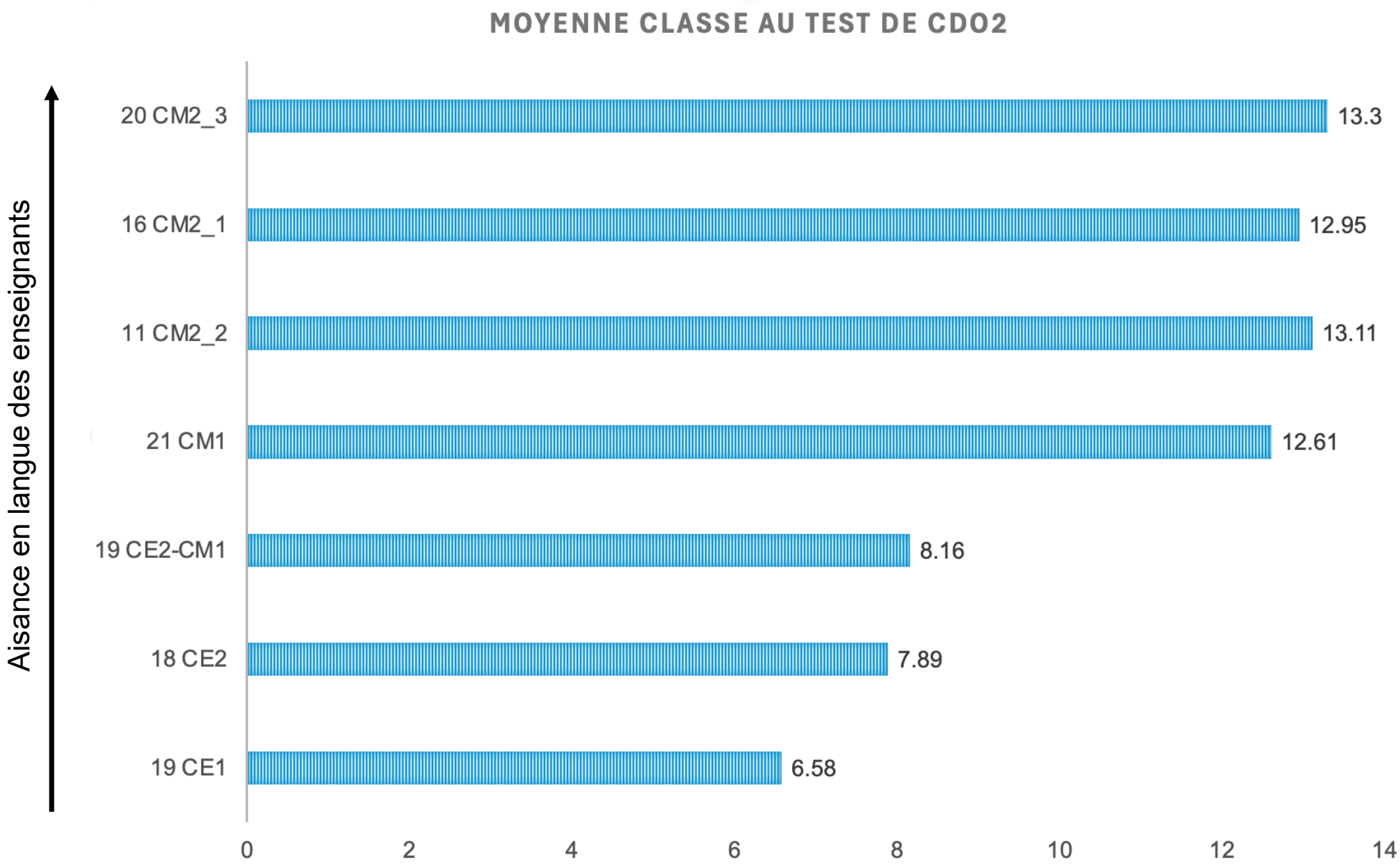
Se mettre en contact avec d'autres classes qui utilisent la langue enseignée en EMILE (CLIL AICLE)

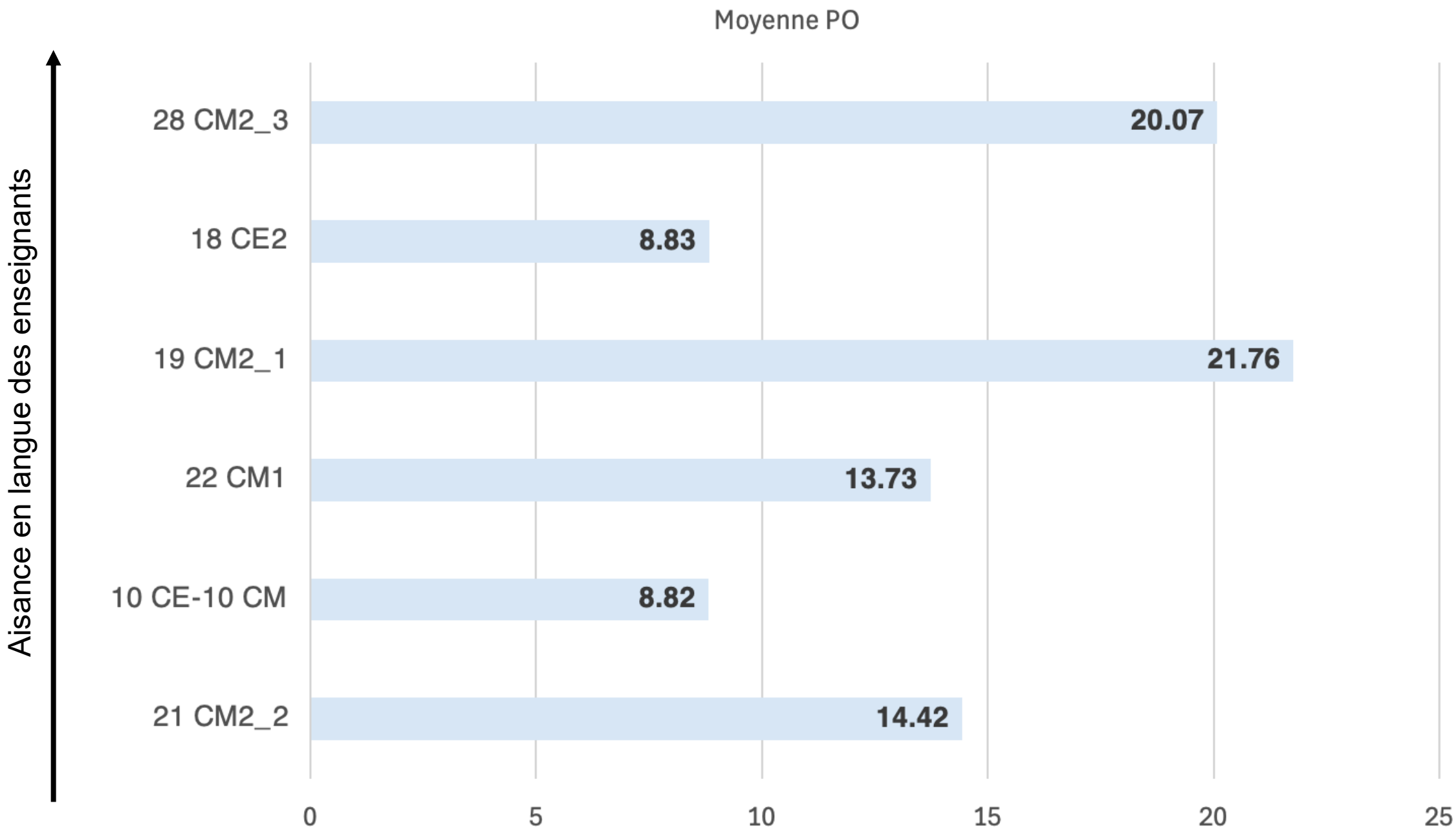
Projets de production par méls, échanges, forum internet, partenariats entre écoles, échanges sur différents évènements historiques, culturels, différences de point de vue...

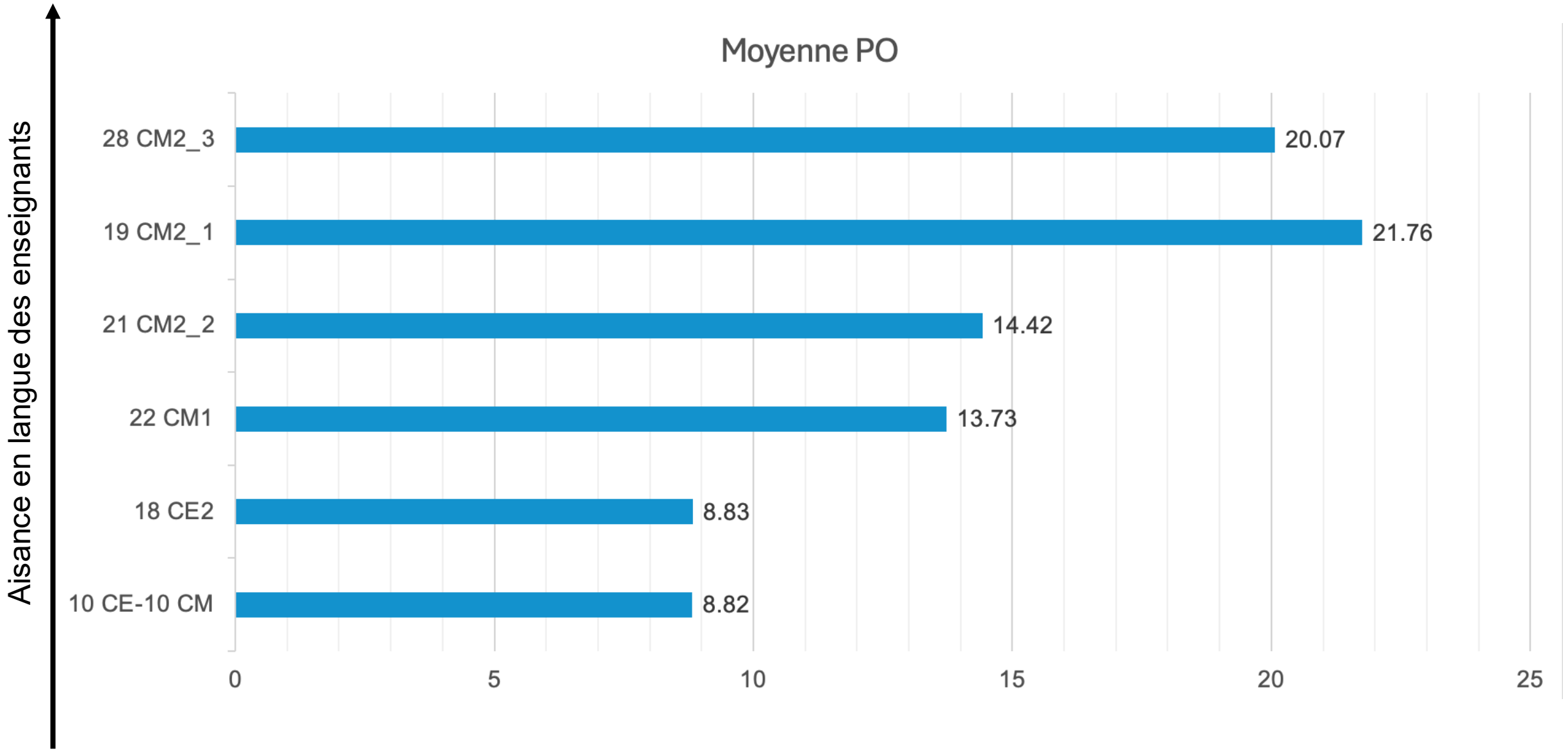
Déséquilibre en classe dans le temps de parole en faveur des élèves

- Plus de « discussions exploratoires » contrairement au « discours de présentation » (Barnes, 1997)
- Les élèves parlent, lisent et écrivent plus que l'enseignant.


Moyenne classe au test de CdO2
Aisance en langue des enseignants
20 CM2_3
13.3
18 CE2
7.89
16 CM2_1
12.95
21 CM1
12.61
19 CE2-CM1
8.16
19 CE1
6.58
11 CM2_2
13.11
0
2
4
6
8
10
12
14


MOYENNE CLASSE AU TEST DE CDO2
Aisance en langue des enseignants
20 CM2_3
13.3
16 CM2_1
12.95
11 CM2_2
13.11
21 CM1
12.61
19 CE2-CM1
8.16
18 CE2
7.89
19 CE1
6.58
0
2
4
6
8
10
12
14


Moyenne PO
Aisance en langue des enseignants
28 CM2_3
20.07
18 CE2
8.83
19 CM2_1
21.76
22 CM1
13.73
10 CE-10 CM
8.82
21 CM2_2
14.42
0
5
10
15
20
25


Aisance en langue des enseignants
Moyenne PO
28 CM2_3
20.07
19 CM2_1
21.76
21 CM2_2
14.42
22 CM1
13.73
18 CE2
8.83
10 CE-10 CM
8.82
0
5
10
15
20
25

Merci de votre attention